

Liebe Eltern

Dear parents,
Скъпи родители,
Dragi părinți,
Sevgili Ebeveynler,
أعزاءنا أهالي الطلاب:



Alle Kinder von 6 bis 18 Jahren **dürfen** und **müssen** in die Schule gehen. Das nennt man **Schulpflicht**. Das steht im **Gesetz** (§ 72 Schulgesetz für Baden-Württemberg – SchG). In der Schule lernen die Kinder die deutsche Sprache, lesen, schreiben und rechnen. Das ist wichtig, damit sie nach der Schule einen Beruf erlernen und Arbeit bekommen.



All children aged between 6 and 18 are entitled and obliged to attend school. This is known as compulsory schooling and is regulated by law (sec. 72 Schools Act for Baden-Württemberg – SchG). At school, children learn reading, writing, numeracy skills and the German language. This is important so that they can learn a profession and get work after they leave school.



Всички деца от 6 до 18 години могат и трябва да ходят на училище. Това се нарича задължително училище. Това е посочено в закона (§ 72 на Училищния закон за Баден-Вюртемберг – SchG). В училище децата научават немски език, да четат, да пишат и да смятат. Това е важно, за да могат след училище да изучат професия и да започнат работа.



Toți copiii de la 6 până la 18 ani pot și trebuie să meargă la școală. Asta se numește datoria de a învăța. Acest lucru este scris în lege (§ 72 Legea învățământului pentru Baden-Württemberg – SchG). În școală, copiii învață limba germană, să citească, să scrie și să calculeze. Acest lucru este important, pentru ca ei, după școală, să învețe o meserie și să primească de lucru.



6 ila 18 yaş arasındaki bütün çocuklar eğitim alma hakkına sahiptir ve okula gitmek zorundadır. Buna zorunlu eğitim denmektedir. Bu durum yasada yer almaktadır (§ 72 Baden-Württemberg Okul Yasası – SchG). Okulda çocuklar Almancayı, okumayı, yazmayı ve hesap yapmayı öğrenir. Okuldan sonra mesleki eğitim alabilmeleri ve iş bulmaları için bu husus önemlidir.



يُسمح لجميع التلاميذ الذين تبلغ أعمارهم من 6 إلى 18 عاماً و يجب عليهم الدراسة في المدرسة. و يسمى ذلك الدراسة الإلزامية. و ذلك بموجب القانون (المادة 72 من قانون المدارس في بادين فوربمبيرغ – SchG). يتعلم أطفالكم في المدرسة اللغة الألمانية و القراءة و الكتابة و الحساب. و هذا مهم من أجل أن يتعلموا مهنة و يحصلوا على عمل بعد الانتهاء من الدراسة في المدرسة.



Grundschule

Elementary school
Основно училище
Școala primară
İlkokul
المدرسة الابتدائية



Wenn Ihr Kind 6 bis 10 Jahre alt ist, geht es in die **Grundschule**.

- Sie melden Ihre Wohnung in Mannheim an. Die Grundschule wird Ihnen genannt.
- Sie müssen Ihr Kind in dieser Grundschule anmelden.



Between the ages of 6 and 10, your child goes to **elementary school**.

- After registering your place of residence in Mannheim, you will be told which elementary school your child will attend.
- You must register your child at this elementary school.



Ако Вашето дете е на възраст до 10 години, то ходи на **основно училище**.

- Вие регистрирате Вашето жилище в Манхайм. Тогава Ви се посочва основното училище.
- Вие трябва да регистрирате Вашето дете в това основно училище.



Dacă copilul dumneavoastră are vârsta de 6 până la 10 ani, merge la **școala primară**.

- Dumneavoastră vă anunțați locuința dumneavoastră în Mannheim. Școala gimnazială vă este comunicată.
- Dumneavoastră trebuie să vă înregistrați copilul la această școală gimnazială.



Çocuğunuz 6 ila 10 yaşındaysa **ilkokula** gider.

- Mannheim'da ikametinizi bildiriyorsunuz. İlkokul size bildirilecektir.
- Çocuğunuzu bu ilkokula kaydettirmek zorundasınız.



يُدرس ابنكم في المدرسة الابتدائية عندما يكون عمره من 6 إلى 10 سنوات
■ تسجلون مكان سكنكم في مانهايم و يتم تحديد المدرسة الابتدائية التي سيدرس فيها ابنكم.
■ يجب عليكم تسجيل ابنكم في هذه المدرسة الابتدائية.



Weiterführende Schule

Secondary school
Средно училище
Școala gimnazială
Orta öğretim okulu
مدارس متابعة التعليم



Nach der Grundschule geht Ihr Kind auf eine andere Schule.

Die Schule heißt **weiterführende Schule**.

Diese Schulen gibt es in Mannheim

Sie wählen die Schule aus, in die Ihr Kind gehen soll. (Elternwahlrecht § 88 (1) SchG)

- ¹ Werkrealschule
- ² Realschule
- ³ Gymnasium
- ⁴ Gemeinschaftsschule
- ⁵ Gesamtschule IGMH



After elementary school, your child goes on to another school. This school is known as **secondary school**. Mannheim has the following types of secondary school:

- ¹ industrial school
 - ² general secondary school
 - ³ secondary school preparing pupils for higher education
 - ⁴ inclusive school
 - ⁵ comprehensive school
- You choose the school your child will attend (parental right of choice, sec. 88 (1) SchG).



След основното училище Вашето дете ходи на друго училище. Това училище се казва **средно училище**. Тези училища съществуват в Манхайм

- ¹ Професионално средно училище
- ² Средно училище
- ³ Гимназия
- ⁴ Общинско училище
- ⁵ Общо училище IGMH

Вие избирате училището, в което трябва да ходи Вашето дете.

(Право на избор на родителите § 88 (1) SchG)



După școala primară, copilul dumneavoastră merge la o altă școală.

Școala se numește **școală gimnazială**. Aceste școli există în Mannheim

- ¹ Școală reală profesională
- ² Școală reală
- ³ Gimnaziu
- ⁴ Școala comună
- ⁵ Școala generală IGMH

Dumneavoastră alegeți școala în care trebuie să meargă copilul dumneavoastră.

(Dreptul părinților de a alege § 88 (1) SchG)



İlkokulddan sonra çocuğunuz başka bir okula gider. Buna **Orta Öğretim Okulu** denir. Mannheim'da bulunan okullar

- ¹ Teknik lise
- ² Lise
- ³ Süper lise
- ⁴ Karma okul
- ⁵ Çok amaçlı okul

Çocuğunuzun gideceği okulu siz seçiyorsunuz. (ebeveyn seçme hakkı § 88 (1) SchG)



بعد الانتهاء من المدرسة الابتدائية يدرس ابنكم في إحدى المدارس الأخرى. و تسمى هذه المدارس بمدارس متابعة التعليم. توجد في مانهايم الأنواع التالية من المدارس

- ¹ المدرسة المتوسطة المهنية
- ² المدرسة المتوسطة
- ³ المدرسة الثانوية
- ⁴ المدرسة المشتركة
- ⁵ المدرسة الشاملة IGMH

و تختارون أنتم المدرسة التي سيدرس فيها ابنكم. (حق الأبوين في الاختيار المادة 88 (1) من قانون المدارس)



Berufliche Schule

Vocational school
Професионално училище
Școala profesională
Meslek Okulu
المدرسة المهنية



Nach der weiterführenden Schule muss Ihr Kind bis zum 18. Lebensjahr weiter in die Schule gehen. Diese Schule heißt **Berufliche Schule**.
In dieser Schule lernt Ihr Kind die deutsche Sprache, lesen, schreiben und rechnen.
Ihr Kind lernt auf dieser Schule viele Berufe kennen und kann eine Ausbildung machen.



After attending secondary school, your child must continue going to school until he or she is 18. These schools are called **vocational schools**.
At vocational school, your child will learn reading, writing and numeracy skills in German. Your child will also find out about a lot of different jobs and have the opportunity to undergo a course of training.



След завършване на средното училище Вашето дете трябва да продължи да ходи на училище до навършване на 18 години. Това училище се казва **Професионално училище**.
В това училище Вашето дете научава немски език, да чете, да пише и да смята. В това училище Вашето дете се запознава с много професии и може да завърши обучение.



După școala gimnazială, copilul dvs. trebuie să meargă în continuare la școală până la vârsta de 18 ani. Această școală se numește **școală profesională**.
În această școală, copilul dumneavoastră învață limba germană, să citească, să scrie și să calculeze. În această școală, copilul dumneavoastră face cunoștință cu multe meserii și poate să facă o instruire profesională.



Orta Öğretimden sonra çocuğunuz 18 yaşına kadar okula gitmek zorundadır. Bu okula **Meslek Okulu** denmektedir.
Bu okulda çocuğunuz Almanca'yı, okumayı, yazmayı ve hesap yapmayı öğrenir. Çocuğunuz bu okulda birçok mesleği tanıyacak ve bir mesleki eğitim alabilir.



متابعة الدراسة في المدرسة حتى يبلغ 18 عاماً من العمر. هذه المدرسة تسمى „المدرسة المهنية“.
يتعلم ابنكم في هذه المدرسة اللغة الألمانية والقراءة و الكتابة و الحساب.
يتعرف ابنكم في هذه المدرسة على كثير من المهن و يمكنه أن يتعلم إحدى هذه المهن.



Wer hilft bei Fragen weiter?

Who can help if I have any questions?

Кой ще помогне при въпроси?

Cine ajută în continuare în caz că sunt întrebări?

Sorularda kim yardımcı olacak?

من يجيب على أسئلتي؟



Grundschule (6-10 Jahre) und SBBZ

Frau Speicher

Geschäftsführende Schulleiterin der
Grundschulen und der Sonderpädagogischen
Bildungs- und Beratungszentren in Mannheim

Fon: 0621 293 3043



Weiterführende Schule (ab 10 Jahre)

Herr Hoffmann

Geschäftsführender Schulleiter der
weiterführenden Schulen in Mannheim

Fon: 0621 293 6932

Gymnasien (ab 10 Jahre)

Herr Haaß

Geschäftsführender Schulleiter der
Gymnasien in Mannheim

Fon: 0621 777010



Berufliche Schule (ab 15 Jahre)

Herr Zeimer

Geschäftsführender Schulleiter der
beruflichen Schulen in Mannheim

Fon: 0621 14310



STADT MANNHEIM²

Bildung

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



**Transferinitiative
Kommunales
Bildungsmanagement**